Anonymus
Laudes Regiae

Christus vincit, Christus regnat,
Christus imperat
Exaudi Christe, illi summo
Pontifici et universali
Innocentius tertius salus et vita !
Salvator mundi tu illum adiuva
Sancte Petre tu illum adiuva
Sancte Paule tu illum adiuva
Sancte Andrea tu illum adiuva
Exaudi Christe !
Illi serenissimo a Deo coronato
Magno et pacifico
Regi Philippus Augustus Secundus
Exaudi Christe !
Vita et victoria !
Sancte Michael tu illum adiuva
Sancte Gabriel tu illum adiuva
Sancte Raphael tu illum adiuva
Sancte Johannes tu illum adiuva
Exaudi Christe !
Illi Episcopo Petrus Secundus
Et congregationi sancte Marie
Salus et vita
Sancte Stephane tu illum adiuva
Sancte Dyonisi tu illum adiuva
Sancte Justine tu illum adiuva
Sancte Lucane tu illum adiuva
Exaudi Christe !
Ille regine Ingeborga
Salus et vita
Sancta Maria tu illam adiuva
Sancta Petronilla tu illam adiuva
Sancta Agnes tu illam adiuva
Sancta Genovesa tu illam adiuva
Exaudi Christe !
Omnibus judicibus
Et cuncto exercitui francorum
Vita et victoria !
Sancta Silvester tu illos adiuva
Sancte Marcelle tu illos adiuva
Sancte Germane tu illos adiuva
Christus vincit, Christus regnat,
Christus imperat !
Rex regum, Christus vincit
Gloria nostra, Christus vincit
Misericordia nostra, Christus vincit
Ipsi soli imperium gloria et potestas
Per immortalia secula seculorum
Amen.
Ipsi soli virtus fortitudo et victoria
Per omnia secula seculorum
Amen.
Ipsi soli honor laus
Et jubilatio per infinita
Secula seculorum
Amen.
Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison
Multos annos !
Amen.

Anonymus
Laudes Regiae

Le Christ conquiert, le Christ règne,
Le Christ commande.
Écoute, ô Christ,
Pour ce Pontife suprême et universel,
Innocent III, santé et vie !
Sauveur du monde, aide-le !
Saint Pierre, aide-le !
Saint Paul, aide-le !
Saint André, aide-le !
Écoute, ô Christ !
Pour le plus serein, Couronné par Dieu,
Grand et pacifique,
Roi Philippe Auguste II,
Entendez, ô Christ !
Vie et victoire !
Saint Michel, aidez-le !
Saint Gabriel, aidez-le !
Saint Raphaël, aidez-le !
Saint Jean, aidez-le !
Écoute, ô Christ !
Pour l'évêque Pierre II
Et la congrégation de Sainte-Marie,
Santé et vie !
Saint Étienne, aidez-le !
Saint Denis, aidez-le !
Saint Justin, aidez-le !
Saint Luc, aidez-le !
Écoute, ô Christ !
Pour cette reine Ingeborg,
Santé et vie !
Sainte Marie, aidez-la !
Sainte Pétronille, aidez-la !
Sainte Agnès, aidez-la !
Sainte Geneviève, aidez-la !
Écoute, ô Christ !
Pour tous les juges
Et toute l'armée des Francs,
Vie et victoire !
Saint Sylvestre, aidez-le !
Saint Marcellus, aidez-le !
Saint Germanus, aide-le !
Le Christ conquiert, le Christ règne,
Le Christ commande !
Roi des rois, le Christ vainqueur !
Notre gloire, le Christ vainqueur !
Notre miséricorde, le Christ vainqueur !
A lui seul l'empire,
La gloire et la puissance
Pour les siècles des siècles. Amen.
A Lui seul la vertu,
La force et la victoire
Pour les siècles des siècles. Amen.
A Lui seul reviennent l'honneur, la louange,
Et l'allégresse pour l'infini
Dans les siècles des siècles.
Amen.
Seigneur, aie pitié,
Christ, aie pitié,
Seigneur, aie pitié.
Pour de nombreuses années !
Amen.

Anonymus
Laudes Regiae

Christ conquers, Christ reigns,
Christ commands.
Hear, O Christ,
For that supreme Pontiff
and universal one,
Innocent III, health and life!
Saviour of the world, help him!
Saint Peter, help him!
Saint Paul, help him!
Saint Andrew, help him!
Hear, O Christ!
For that most serene one,
Crowned by God,
Great and peaceful,
King Philip Augustus II,
Hear, O Christ!
Life and victory!
Saint Michael, help him!
Saint Gabriel, help him!
Saint Raphael, help him!
Saint John, help him!
Hear, O Christ!
For Bishop Peter II
And the congregation of Saint Mary,
Health and life!
Saint Stephen, help him!
Saint Denis, help him!
Saint Justin, help him!
Saint Luke, help him!
Hear, O Christ!
For that Queen Ingeborg,
Health and life!
Saint Mary, help her!
Saint Petronilla, help her!
Saint Agnes, help her!
Saint Genevieve, help her!
Hear, O Christ!
For all judges
And the entire army of the Franks,
Life and victory!
Saint Sylvester, help him!
Saint Marcellus, help him!
Saint Germanus, help him!
Christ conquers, Christ reigns,
Christ commands!
King of kings, Christ conquers!
Our glory, Christ conquers!
Our mercy, Christ conquers!
To Him alone be the empire,
Glory, and power
For immortal ages of ages. Amen.
To Him alone be virtue,
Strength, and victory
For all ages of ages. Amen.
To Him alone be honour, praise,
And rejoicing for infinite
Ages of ages. Amen.
Lord, have mercy,
Christ, have mercy,
Lord, have mercy.
For many years!
Amen.

Anonymus
Laudes Regiae

Christus overwint, Christus regeert
Christus beveelt.
Verhoor ons, o Christus.
Voor de opperste Pontifex en universele,
Innocentius III, gezondheid en leven!
Redder van de wereld, help hem!
Heilige Petrus, help hem!
Heilige Paulus, help hem!
Heilige Andreas, help hem!
Verhoor ons, o Christus!
Voor de allerheerlijkste, door God gekroonde,
Grote en vreedzame Koning Filips Augustus II,
Verhoor ons, o Christus!
Leven en overwinning!
Heilige Michaël, help hem!
Heilige Gabriël, help hem!
Heilige Rafaël, help hem!
Heilige Johannes, help hem!
Verhoor ons, o Christus!
Voor de bisschop Petrus II
En de congregatie van de Heilige Maria,Gezondheid en leven!
Heilige Stefanus, help hem!
Heilige Dionysius, help hem!
Heilige Justina, help hem!
Heilige Lucas, help hem!
Verhoor ons, o Christus!
Voor de koningin Ingeborg,
Gezondheid en leven!
Heilige Maria, help haar!
Heilige Petronilla, help haar!
Heilige Agnes, help haar!
Heilige Geneviève, help haar!
Verhoor ons, o Christus!
Voor alle rechters
En het gehele leger van de Franken,
Leven en overwinning!
Heilige Silvester, help hem!
Heilige Marcellus, help hem!
Heilige Germanus, help hem!
Christus overwint, Christus regeert,
Christus beveelt!
Koning der koningen, Christus overwint!
Onze glorie, Christus overwint!
Onze barmhartigheid, Christus overwint!
Aan Hem alleen zij het rijk, de glorie en de macht
Voor onsterfelijke eeuwen der eeuwen. Amen.
Aan Hem alleen zij deugd, kracht en overwinning
Voor alle eeuwen der eeuwen. Amen.
Aan Hem alleen zij eer, lof
En vreugde voor oneindige
Eeuwen der eeuwen. Amen.
Heer, ontferm U.
Christus, ontferm U.
Heer, ontferm U.
Voor vele jaren!
Amen.

MF8041
PARIS 1200 École de Notre-Dame HUELGAS ENSEMBLE Paul Van Nevel
musica ficta

Magister Leoninus
Haec Dies
Haec Dies quam fecit, Dominus exsultemus et laetemur in ea. Confitemini Domino Quoniam bonus, Quoniam in seculum misericordiam eius.

Anonymus
O Maria maris stella / O Maria dei cella / O Maria virgo / Veritate
Duplum
O Maria maris stella plena gracie
Mater simul et puella vas mundicie
Templum nostri redemptoris sol justicie
Porta celi spes reorum tronus glorie
Sublevatrix miserorum vena venie
Audi servos te rogantes mater gracie
Ut peccata sint ablata per te hodie
Qui te puro laudant corde in veritate.

Triplum
O Maria dei cella splendor glorie
Moysi novi fiscella tronus usie
Tu es mater creatoris fons clemencie
Porta vite stirps justorum vas prudencie
Sustentatrix orphanorum sinus Messie
Audi tibi jubilantes lux ecclesie
Ut peccata sint ablata per te hodie
Munda nos a sorde in caritate.

Quadruplum
O Maria virgo davitica
Virginum flos vite spes unica
Via venie lux gracie mater clemencie
Sola jubes in arce celica
Obediunt tibi milicie
Sola sedes in trono glorie
Gracia plena fulgens deica
Stelle stupent de tua specie
Sol luna de tua potencia
Que luminaria in meridie
Tua facie vincis omnia.
Prece pia mitica filium
Miro modo cuius es filia
Ne judicemur in contrarium
Sed det eterne vite premia.

Tenor
In veritate.

Magister Leoninus
Haec Dies
Voici le jour que le Seigneur a fait, Réjouissons-nous et soyons dans l'allégresse. Rendons grâce au Seigneur, car il est bon,
Sa miséricorde dure à jamais.

Anonymus
O Maria maris stella / O Maria dei cella / O Maria virgo / Veritate
Duplum
Ô Marie, étoile de la mer,
Pleine de grâce, à la fois mère
Et vierge, vase de pureté, Temple de notre Rédempteur,
Soleil de justice, porte du ciel,
Espérance des coupables, trône de gloire,
Élévation des misérables,
Source de miséricorde,
Écoute tes serviteurs qui te supplient,
Mère de la grâce, afin que les péchés
Soient ôtés par toi aujourd'hui,
Ceux qui te louent d'un cœur pur
En vérité.

Triplum
Ô Marie, demeure de Dieu,
Splendeur de gloire,
Petite arche du nouveau Moïse,
Trône de sagesse,
Tu es la mère du Créateur,
Fontaine de miséricorde,
Porte de la vie, racine des justes,
Vase de prudence,
Soutien des orphelins,
Sein du Messie,
Écoute ceux qui se réjouissent en toi,
Lumière de l'Église, afin que les péchés
Soient ôtés par toi aujourd'hui,
Purifie-nous de toute souillure
Dans la charité.

Quadruplum
Ô Marie, vierge de la lignée de David,
Fleur des vierges, unique espoir de vie,
Chemin du pardon, lumière de la grâce,
Mère de miséricorde,
Toi seule commandes à la cour céleste,
Les armées du ciel t'obéissent,
Toi seule sièges sur le trône de gloire,
Pleine de grâce, brillant divinement,
Les étoiles sont émerveillées par ta beauté,
Le soleil et la lune par ta puissance,
Car les luminaires de midi,
Tu les éclipses de ton visage,
Par une prière sainte, supplie ton Fils
De façon merveilleuse, toi qui es sa fille,
Afin que nous ne soyons pas condamnés,
Mais que nous recevions la récompense de la vie éternelle.

Tenor
En vérité.

Magister Leoninus
Haec Dies
This is the day which the Lord has made,
Let us rejoice and be glad in it.
Give thanks to the Lord, for He is good,
For His mercy endures forever.

Anonymus
O Maria maris stella / O Maria dei cella / O Maria virgo / Veritate
Duplum
O Mary, star of the sea,
Full of grace, both mother
And maiden, vessel of purity,
Temple of our Redeemer,
Sun of justice, gate of heaven,
Hope of the guilty, throne of glory,
Uplifter of the wretched,
Fount of mercy,
Hear your servants who beseech you,
Mother of grace, that sins
May be taken away through you today,
Those who praise you with pure hearts
In truth.

Triplum
O Mary, dwelling place of God,
Splendour of glory,
Little ark of the new Moses,
Throne of wisdom,
You are the mother of the Creator,
Fountain of mercy,
Gate of life, root of the just,
Vessel of prudence,
Sustainer of orphans,
Bosom of the Messiah,
Hear those who rejoice in you,
Light of the Church, that sins
May be taken away through you today,
Cleanse us from defilement
In charity.

Quadruplum
O Mary, virgin of David's line,
Flower of virgins, sole hope of life,
Path of pardon, light of grace,
Mother of mercy,
You alone command in the celestial court,
The heavenly hosts obey you,
You alone sit on the throne of glory,
Full of grace, shining divinely,
The stars are amazed at your beauty,
The sun and moon at your power,
For the luminaries at midday
You outshine with your face,
With holy prayer, entreat your Son
In wondrous fashion, whose daughter you are,
That we may not be condemned,
But may receive the reward of eternal life.

Tenor
In truth.

Magister Leoninus
Haec Dies
Dit is de dag die de Heer heeft gemaakt, laten wij ons verheugen en verblijden erin. Brengt dank aan de Heer, want Hij is goed, Zijn barmhartigheid duurt tot in eeuwigheid.

Anonymus
O Maria maris stella / O Maria dei cella / O Maria virgo / Veritate
Duplum
O Maria, ster der zee, vol van gratie,
Tegelijk moeder en meisje, borg voor reinheid;
Tempel van onze Redder, grond van de rechtvaardigheid,
Poort van de hemel, hoop voor de beschuldigden, zetel van glorie;
Troosteres van de bedrukten, bron van vergiffenis:
Aanhoor de dienaren die je aanroepen, moeder van de kwijtschelding,
Opdat vandaag nog onze zonden door jou zouden worden kwijtgescholden
Omdat zij je waarlijk loven met een zuiver hart.

Triplum
O Maria, huis van God, schittering van heerlijkheid, Mandje van de nieuwe Mozes, troon van alle goeds.
Jij bent de moeder van de Schepper, bron van zachtmoedigheid,
Poort van het leven, grondslag van rechtschapenheid,
Waarborg van wijsheid, steun voor wezen, schoot van de Messias.
Aanhoor hen die je bejubelen, licht van de Kerk, Opdat heden onze zonden door jou worden vergeven.
Zuiver ons, zuiver ons met mildheid van onze zwakheden.

Quadruplum
O Maria, maagd van David,
Bloem der maagden, enige hoop des levens, weg naar vergeving, licht van gratie, moeder van barmhartigheid.
Jij alleen heerst in de burcht des hemels. Al wie leeft, gehoorzamen jou.
Jij alleen zetelt op de troon van glorie,
Vol van schittering, vol van gratie.
Sterren verbleken bij je aanschijn.
Zo ook de zon en de maan die,
Oplichtend ni het zuiden,
Hun glans verliezen bij je gelaat.
Jij merkwaardige vrouw, vermurw je Zoon an wie jij op wonderlijke wijze ook dochter bent.
En dat wij niet veroordeeld zouden worden, Maar dat Hij ons het loon van het eeuwige leven zou schenken.

Tenor
In waarheid.

MF8041 PARIS 1200 École de Notre-Dame HUELGAS ENSEMBLE Paul Van Nevel
musica ficta

Anonymus
Crucifigat omnes

Crucifigat omnes domini crux altera
Nova Christi vulnera arbor salutifera
Perditur sepulcrum gens evertit extera
Violente plena gente sola sedet civitas
Agni fedus rapit hedus plorat dotes perditas
Sponsa Syon immolatur ananias incurvatur
Cornu David flagelatur mundus ab injustis
Abdicatur per quem juste judicatur mundus
O quam dignos luctus exulat rex omnium
Baculus fidelium sustinet opprobrium
Gentis infidelis credit parti gentium
Pars totalis iam regalis in luto et latere
Elaborat tellus plorat moysen fatiscere
Homo dei miserere fili patris ius tuere!
In incerto certum quere ducis
Ducum dona promerere
Et lucrare lucem vere lucis!

Anonymus
Crucifigat omnes

Que tous soient crucifiés, la croix du Seigneur en est une autre.
L'arbre du salut apporte de nouvelles blessures au Christ.
Le tombeau est détruit, une nation étrangère le renverse.
La ville, autrefois pleine de violence, est maintenant seule.
Le bouc s'empare de l'alliance de l'agneau,
Il pleure les cadeaux perdus.
L'épouse de Sion est sacrifiée,
Ananias se prosterne.
La corne de David est flagellée,
Le monde souffre sous les injustes.
Celui par qui le monde est justement jugé est rejeté.
Oh ! quelles dures lamentations !
Le roi de tous est en exil,
Le bâton des fidèles porte l'opprobre.
La nation incrédule est livrée aux païens.
La portion royale, maintenant entièrement perdue,
Travaille dans la boue et la brique.
La terre se lamente, Moïse se lasse.
Homme de Dieu, aie pitié !
Fils du Père, fais régner la justice !
Cherche ce qui est certain dans l'incertitude.
Mérite les dons du Chef des chefs,
Et gagne vraiment la lumière de la vraie Lumière !

Anonymus
Crucifigat omnes

Let all be crucified, the Lord's cross is another.
The tree of salvation brings new wounds to Christ.
The tomb is destroyed, a foreign nation overturns it.
The city, once full of violence, now sits alone.
The goat seizes the covenant of the Lamb,
It weeps for lost gifts.
The bride of Zion is sacrificed,
Ananias bows down.
The horn of David is scourged,
The world suffers under the unjust.
He by whom the world is justly judged
Is cast aside.
Oh, what worthy lamentation!
The King of all is in exile,
The staff of the faithful bears disgrace.
The unbelieving nation is given over to the gentiles.
The royal portion, now wholly lost,
Toils in mud and brick.
The earth laments,
Moses grows weary.
Man of God, have mercy!
Son of the Father, uphold justice!
Seek what is certain in uncertainty.
Earn the gifts of the Leader of leaders,
And truly gain the light of the true Light!

Anonymus
Crucifigat omnes

Laat allen gekruisigd worden,
het kruis van de Heer is een ander.
De boom van redding brengt Christus nieuwe wonden.
Het graf is verwoest, een vreemd volk keert het om.
De stad, eens vol geweld, zit nu eenzaam.
De bok grijpt het verbond van het Lam,
Het weent om verloren gaven.
De bruid van Sion wordt geofferd,
Ananias buigt neer.
De hoorn van David wordt gegeseld,
De wereld lijdt onder de onrechtvaardigen.
Hij door wie de wereld rechtvaardig geoordeeld wordt,
Wordt terzijde geworpen.
O, wat een waardig weeklagen!
De Koning van allen is in ballingschap,
De staf van de getrouwen draagt schande.
Het ongelovige volk wordt overgegeven aan de heidenen.
Het koninklijk erfdeel, nu geheel verloren,
Zwoegt in modder en steen.
De aarde treurt,
Mozes wordt weemoedig.
Man van God, heb genade!
Zoon van de Vader, handhaaf gerechtigheid!
Zoek wat zeker is in onzekerheid.
Verdien de gaven van de Leider der leiders,
En ontvang waarlijk het licht van het ware Licht!

Magister Perotinus
Viderunt omnes

Viderunt omnes fines terre
Salutare Dei nostri.
Jubilate Deo omnis terra.
Notum fecit Dominus salutare suum,
Ante conspectum gentium
Revelavit justiciam suam.

Magister Perotinus
Viderunt omnes

Toutes les extrémités de la terre ont vu
Le salut de notre Dieu.
Poussez des cris de joie vers Dieu, sur toute la terre !
Le Seigneur a fait connaître son salut,
Sous les yeux des nations
Il a révélé sa justice.

Magister Perotinus
Viderunt omnes

All the ends of the earth have seen
The salvation of our God.
Shout with joy to God, all the earth.
The Lord has made known His salvation,
Before the sight of the nations
He has revealed His justice.

Magister Perotinus
Viderunt omnes

Alle einden der aarde hebben
De redding van onze God gezien.
Juich voor God, heel de aarde.
De Heer heeft Zijn redding bekendgemaakt,
Voor de ogen van de volken
Heeft Hij Zijn gerechtigheid geopenbaard.

MF8041
PARIS 1200 École de Notre-Dame HUELGAS ENSEMBLE Paul Van Nevel
musica ficta

Anonymus
Cum apertam sepulturam

Cum apertam sepulturam
Viri tres aspicerent
Ac orribilem figuram
Intus es se cernerent
Quam est brevis nostra vita
Cito transitoria!
Hos jacere fecit ita
Brevis mundi gloria. Amen.

Impotentes et potentes
Mordet mors finaliter:
Imprudentes et prudentes
Quodlibet equaliter
Haec non excipit personam
Divitis aut pauperis
Neque mitram neccoronam
Praesulis aut principis. Amen.

O fideles attendatis
Hoc grande misterium
Hanc scripturam perlegatis
Nec sit vobis tedeum.
Vitam vestram emendetis
Dum tempus est gratie.
Pro defunctis exoretis
Quod fruantur requie. Amen.

Anonymus
Cum apertam sepulturam

Lorsqu'ils furent trois hommes
Regardant une tombe ouverte
Et virent à l'intérieur une figure horrible,
Combien notre vie est brève,
Qui passe si rapidement !
Ainsi la gloire fugace
Du monde les a tous terrassés.
Amen.

Les impuissants comme les puissants,
La mort les mord à la fin,
Les insensés comme les sages,
Elle les frappe de la même manière.
Elle n'épargne personne,
Ni les riches ni les pauvres,
Ni la mitre ni la couronne
De l'évêque ou du prince.
Amen.

Ô fidèles, prêtez attention
À ce grand mystère.
Lisez cette inscription
Et ne vous en lassez pas.
Amendez vos vies
Tant qu'il reste encore du
Temps pour la grâce.
Priez pour les défunts
Afin qu'ils reposent en paix.
Amen.

Anonymus
Cum apertam sepulturam

When three men
Looked upon an open grave
And saw inside a horrible figure,
How brief is our life,
Quickly passing away!
Thus, the fleeting glory
Of the world has laid them low.
Amen.

The powerless and the powerful
Death bites in the end,
The foolish and the wise
It strikes alike.
It spares no person,
Neither rich nor poor,
Neither the mitre nor the crown
Of bishop or prince.
Amen.

O faithful ones, pay heed
To this great mystery.
Read this inscription
And do not grow weary of it.
Amend your lives
While there is still time for grace.
Pray for the departed
That they may enjoy rest.
Amen.

Anonymus
Cum apertam sepulturam

Toen de drie mannen
Naar het open graf keken
Zagen zij daarin
Een angstaanjagend gestalte.
Hoe kort is ons leven,
Snel voorbijgaand!
Zo heeft de vluchtige glorie
Van de wereld hen geveld.
Amen.

De machtelozen en de machtigen
Raakt de dood uiteindelijk;
De dwazen en de wijzen
Treft hij gelijk.
Hij spaart niemand,
Noch rijk noch arm,
Noch de mijter
Noch de kroon
Van bisschop of prins.
Amen.

O gelovigen, let op
Dit grote mysterie.
Lees deze inscriptie
En word er niet moedeloos van.
Betert uw leven
Zolang er nog tijd is voor genade.
Bid voor de overledenen
Opdat zij rust mogen vinden.
Amen.

Anonymus
Agnus Dei /
***tropus* Exultet hec concio**

Agnus Dei qui tollis peccata mundi.
Exultet hec concio magno cum tripudio
Hac die nato nobis filio Marie.
Miserere nobis.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi.
Exultemus pariter modulando dulciter
Hac die nato nobis filio Marie.
Miserere nobis.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi.
Virgo Deum genuit pariens non doluit
Hac die nato nobis filio Marie.
Dona nobis pacem.

Anonymus
Agnus Dei /
***tropus* Exultet hec concio**

Agneau de Dieu, qui enlève les péchés du monde,
Que cette assemblée se réjouisse dans une grande fête.
En ce jour, un fils nous est né de Marie.
Prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlève les péchés du monde,
Réjouissons-nous ensemble, en chantant doucement.
En ce jour, un fils nous est né de Marie.
Prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlève les péchés du monde,
La Vierge a donné naissance à Dieu sans souffrir.
En ce jour, un fils nous est né de Marie.
Accorde-nous la paix.

Anonymus
Agnus Dei /
***tropus* Exultet hec concio**

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
Let this assembly rejoice with great celebration.
On this day, a son is born to us from Mary.
Have mercy on us.

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
Let us rejoice together, singing sweetly.
On this day, a son is born to us from Mary.
Have mercy on us.

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
The Virgin gave birth to God and suffered no pain.
On this day, a son is born to us from Mary.
Grant us peace.

Anonymus
Agnus Dei /
***tropus* Exultet hec concio**

Lam Gods, die de zonden van de wereld wegneemt,
Laat deze gemeenschap zich verheugen met grote vreugde,
Op deze dag is ons een zoon geboren uit Maria.
Ontferm U over ons.

Lam Gods, die de zonden van de wereld wegneemt,
Laten wij samen juichen en zoet zingen,
Op deze dag is ons een zoon geboren uit Maria.
Ontferm U over ons.

Lam Gods, die de zonden van de wereld wegneemt,
De Maagd baarde God en leed geen pijn,
Op deze dag is ons een zoon geboren uit Maria.
Schenk ons vrede.

MF8041 PARIS 1200 École de Notre-Dame HUELGAS ENSEMBLE Paul Van Nevel

musica ficta

Anonymus
Belial vocatur

Belial vocatur diffusa caliditas
Muse dominatur militantis novitas
Benedictus exitus nesciens errorem
Decorus introitus conferens amorem
Mensus ulnis Simeonis dominatur omnium
Miratur infusionis natura officium
O benedicamus Domino.

Anonymus
Belial vocatur

La ruse sournoise est partout, et son nom est Bélial.
La Muse est maîtresse du nouvel art de la guerre.
Béni est le départ, inconscient des méfaits,
Gracieuse est l'arrivée, porteuse d'amour.
Celui qui fut pris dans les bras de Siméon
Est le seigneur de toutes choses :
La nature s'émerveille de cette fusion divine.
Bénissons le Seigneur.

Anonymus
Belial vocatur

Sly cunning is everywhere, and his name is Belial.
The Muse is master over the newer art of war.
Blessed is the departure, unaware of wrongdoing,
Graceful is the arrival, bringing forth love.
He who was held in the arms of Simeon
Is the lord of all things:
Nature marvels at this divine fusion.
O let us bless the Lord.

Anonymus
Belial vocatur

Sluwe listigheid is overal, en zijn naam is Belial.
De Poëet is meester over
de nieuwere kunst van de oorlog.
Gezegend is het vertrek, onbewust van kwaad,
Gracieus is de aankomst, die liefde voortbrengt.
Hij die werd vastgehouden in de armen van Simeon
Is de heer van alles:
De natuur verwondert zich over deze goddelijke fusie.
O laten we de Heer zegenen.

Anonymus
Homo miserabilis /
Homo luge fuge /
Brumans est mors

Duplum
Homo miserabilis tu nunquam
Es stabilis quomodo letaris?
Vita tua debilis et mors tua flebilis
Quare non tristaris?
Nam per mortem transies
Et non reverteris fragilis ut glacies
Et cras morieris semel mori in hac vita est
Tua sors certus esto ne dubita.
Brumas est mort.

Triplum
Homo luge fuge mortalia
Cur amas labilia
Sunt sompnia omnia
Pretereunt hec et non redeunt
Mundus caro demon pecunia
Et homines serunt hec odia
Discordiam et non concordiam
Modo regnat et avaricia
Simon judex est in ecclesia
Audias exemplum in littera.
Brumas est mort.

Tenor
Brumas est mort.
Brumas ist tod
O we der not.
Brumas est mort.

Anonymus
Homo miserabilis /
Homo luge fuge /
Brumans est mors

Duplum
Misérable homme, tu n'es jamais
Constant, comment peux-tu te réjouir ?
Peu importe ton bonheur,
Ta vie est fragile et ta mort lamentable.
Pourquoi n'es-tu pas accablé,
Puisque tu passeras la porte de la mort
Et ne reviendras pas ?
Éphémère comme la glace, demain tu mourras.
Mourir une fois en cette vie est ton destin.
Sois-en sûr et n'en doute pas :
Brumas est mort.

Triplum
Pleure, ô homme, et fuis les choses mortelles.
Pourquoi aimes-tu ce qui est fugace ?
Tout n'est qu'un rêve.
Ces choses passent et ne reviennent pas :
Le monde, la chair, le diable, l'argent.
Et les hommes sèment la haine :
La discorde, et non l'harmonie.
Désormais l'avarice règne.
Simon est le juge dans l'Église.
Écoute la leçon dans cette parole,
Brumas est mort.

Tenor
Brumas est mort,
Hélas, Brumas est mort.

Anonymus
Homo miserabilis /
Homo luge fuge /
Brumans est mors

Duplum
Wretched man, you are never
Steadfast, how can you rejoice?
No matter how happy you may be,
Your life is frail and your death lamentable.
Why are you not crushed,
Since you will pass through the door of death
And will not return?
Transient as ice, tomorrow you will die.
To die once in this life is your fate.
Rest assured and have no doubts:
Brumas is dead.

Triplum
Mourn, o man, and flee from mortal things.
Why do you love what is fleeting?
All is but a dream.
These things pass and do not return:
The world, flesh, devil, money.
And men sow hateful things:
Discord, and not harmony.
Now avarice reigns.
Simon is the judge in the church.
Listen to the lesson in the statement,
Brumas is dead.

Tenor
Brumas is dead,
Alas, Brumas is dead.

Anonymus
Homo miserabilis /
Homo luge fuge /
Brumans est mors

Duplum
Ungelukkige mens, je bent nooit
Standvastig, hoe kun je je verheugen?
Hoe gelukkig je ook mag zijn,
Je leven is kwetsbaar en je dood beklagenswaardig.
Waarom ben je niet terneergeslagen,
Aangezien je door de poort van de dood zult gaan
En niet zult terugkeren?
Vergankelijk als ijs, morgen zul je sterven.
Eens sterven in dit leven is je lot.
Wees gerust en twijfel niet:
Brumas is dood.

Triplum
Rouw, o mens, en vlucht voor sterfelijke dingen.
Waarom houd je van wat vergankelijk is?
Alles is slechts een droom.
Deze dingen vergaan en keren niet terug:
De wereld, het vlees, de duivel, het geld.
En de mensen zaaien hatelijke dingen:
Tweedracht, en geen harmonie.
Nu heerst de hebzucht.
Simon is de rechter in de kerk.
Luister naar de les in deze woorden,
Brumas is dood.

Tenor
Brumas is dood,
Oh wee! Welk leed!
Ach, Brumas is dood.

MF8041 PARIS 1200 École de Notre-Dame HUELGAS ENSEMBLE Paul Van Nevel

musica ficta

Anonymus
Balaam de quo vaticinans
Balaam de quo vaticinans:
Jam de Jacob nova micans
Orbi lumen inchoans
Rutilans exibit stella.
Huic ut placuit
Tres magi mistica
Virtute triplici
Portabant munera
Ipsum mirifice
Regem dicencia
Deum et hominem
Mira potencia.

Anonymus
Balaam de quo vaticinans
Balaam, prophétisant à son sujet :
Voici qu'une lumière nouvelle,
jaillissant de Jacob,
Commence à illuminer le monde :
Une étoile radieuse se lèvera.
Selon sa volonté,
Trois Mages, dans une mystérieuse
Puissance triple, apportèrent des
présents.
Merveilleusement, ils
Le proclamèrent
Roi, Dieu et Homme,
De puissance admirable.

Anonymus
Balaam de quo vaticinans
Balaam, prophesying about him:
Now, a new light, shining
forth from Jacob,
Begins to illuminate the world:
A radiant star will rise.
As was pleasing to Him,
Three Magi, in mystical
Threefold power, bore gifts.
Marvelously, they proclaimed Him
As King, God, and Man,
Of wondrous power.

Anonymus
Balaam de quo vaticinans
Balaam, profeterend over hem:
Nu begint een nieuw licht, stralend
vanuit Jakob,
De wereld te verlichten;
Een stralende ster zal opgaan.
Zoals het Hem behaagde,
Brachten drie Magiërs, in mystieke
Driedubbele kracht,
Geschenken mee.
Op wonderlijke wijze
Verkondigden zij Hem
Als Koning, God en Mens,
Van wonderbare macht.

Anonymus (Perotinus ?)
Benedicamus Domino
Benedicamus Domino
Deo dicamus gracias.

Anonymus (Perotinus ?)
Benedicamus Domino
Bénissons le Seigneur.
Rendons grâce à Dieu.

Anonymus (Perotinus ?)
Benedicamus Domino
Let us bless the Lord.
Let us give thanks to God.

Anonymus (Perotinus ?)
Benedicamus Domino
Laten wij de Heer zegenen.
Laten wij God danken.

MF8041 PARIS 1200 École de Notre-Dame HUELGAS ENSEMBLE Paul Van Nevel

musica ficta